

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Heizlüfter HL 8101, HL 8111, Schnellheizer SH 8401 (D)

---

Instructions for use Fan heater HL 8101, HL 8111, Rapid heater SH 8401 (GB)

---

Mode d'emploi Radiateur soufflant (F)

---

Gebruiksaanwijzing Ventilatorverwarming en Snelverwarming (NL)

---

Instrucciones de uso Calentador de aire y Calentador rápido (E)

---

Manuale d'uso Termoventilatore (I)

---

Brugsanvisning Varmeblæser og ekspresvarmeapparat (DK)

---

Bruksanvisning Värmefläkt och snabbvärmare (S)

---

Käyttöohje Lämpöpuhallin ja Pikalämmitin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Grzejnik z nawiewem oraz grzejnik szybkogrzejny (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Αερόθερμο (GR)

---

Руководство по эксплуатации Тепловентиляторы (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

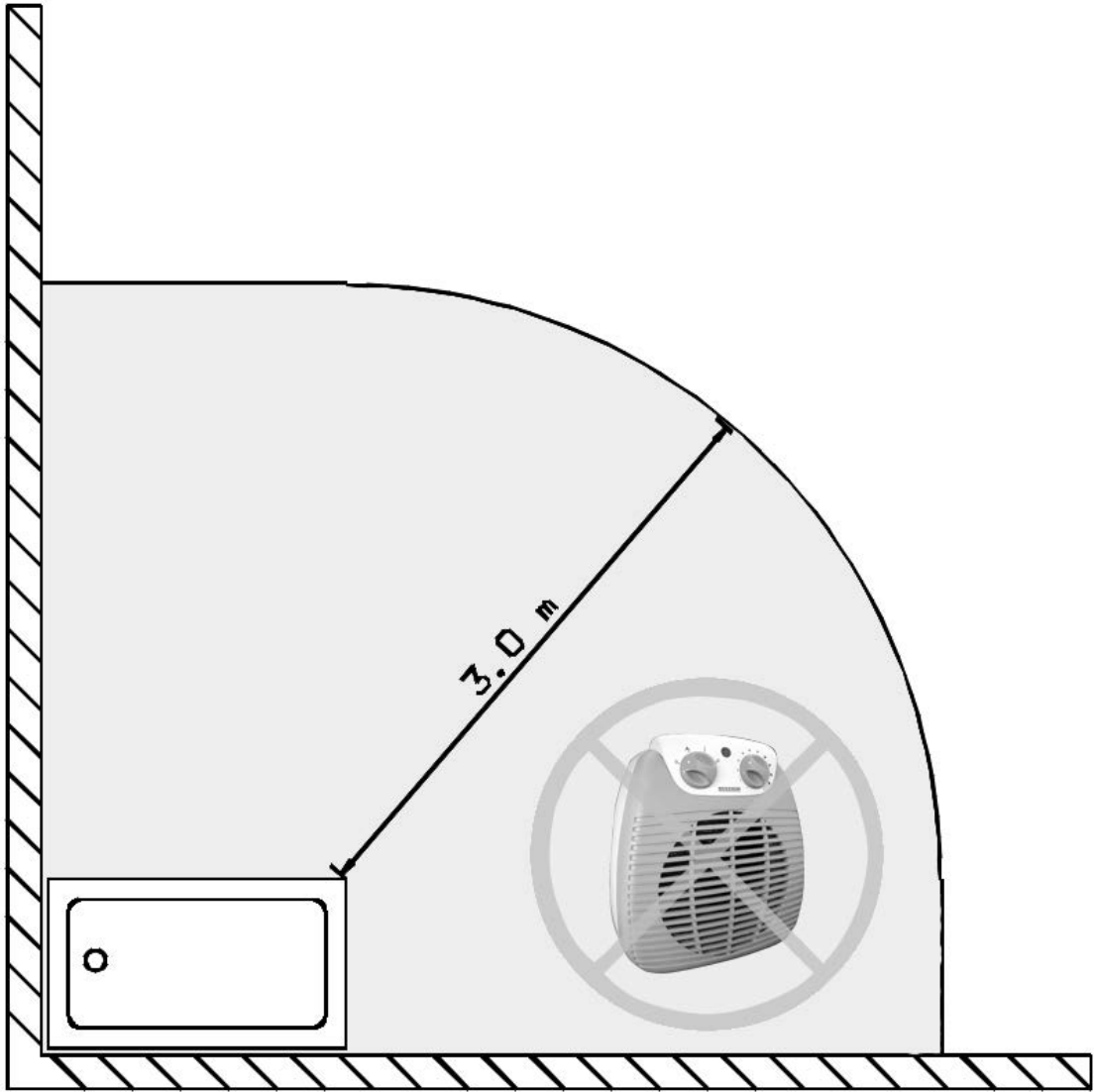
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

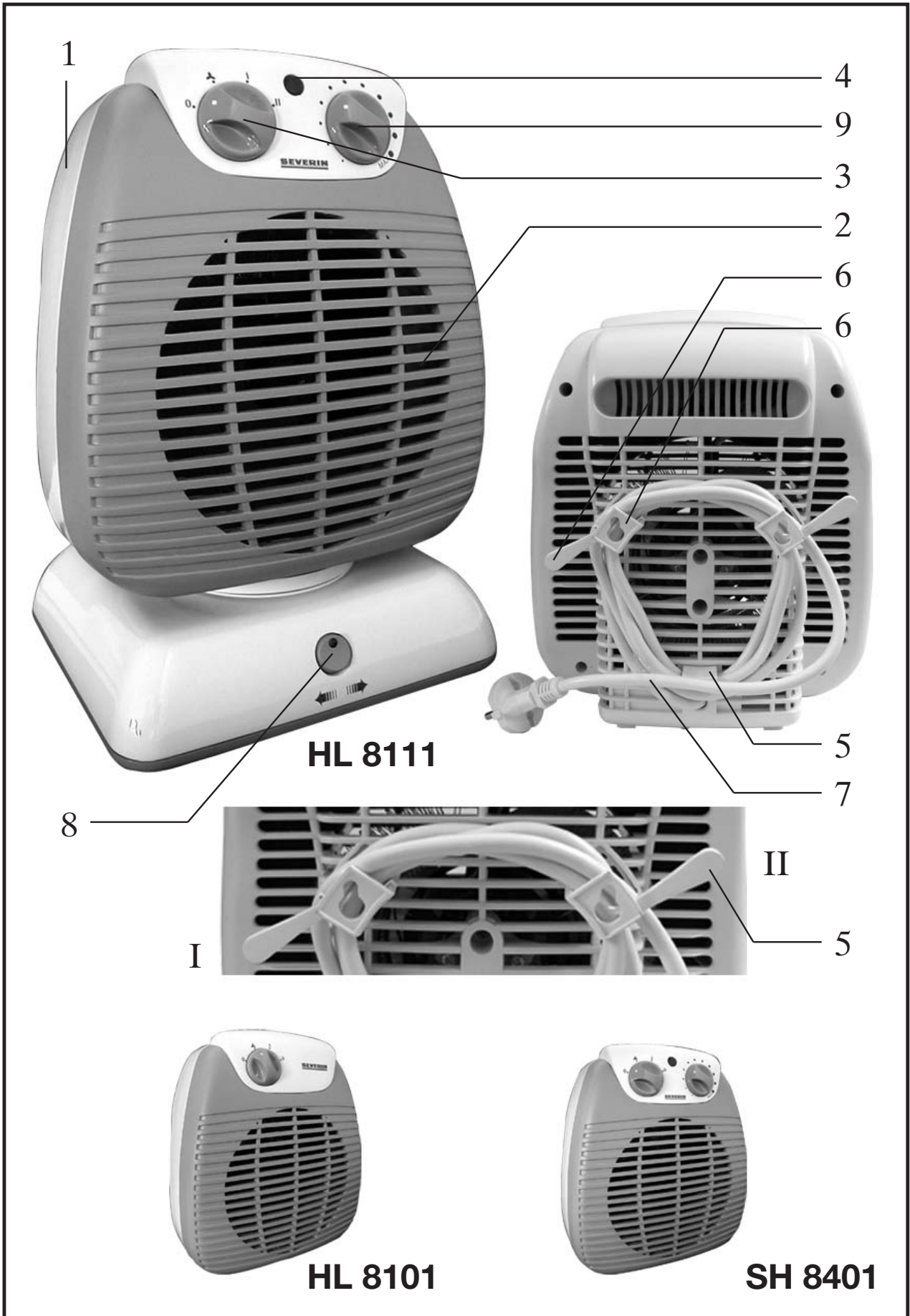
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

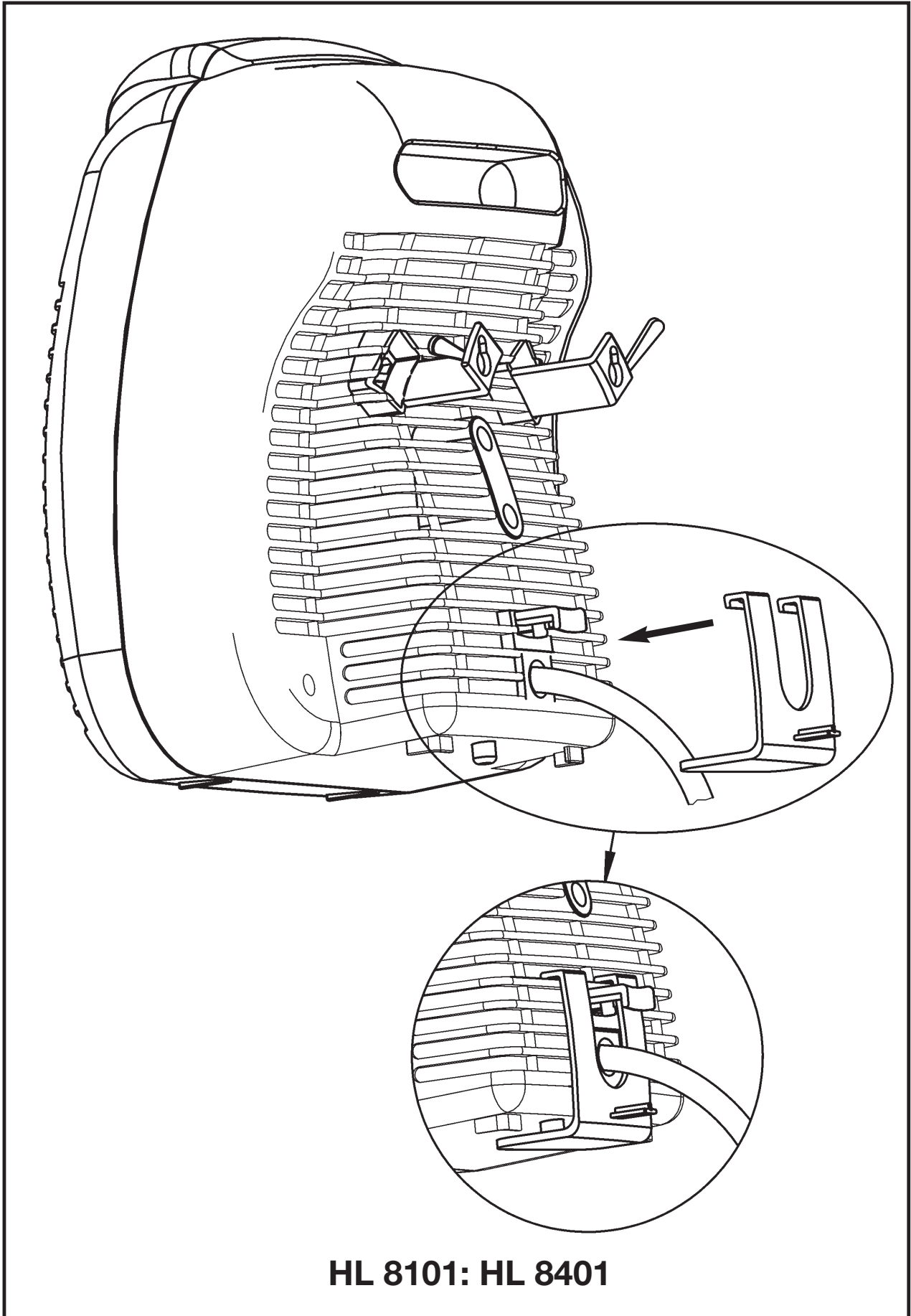
Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.







**HL 8101: HL 8401**

# ⓓ Heizlüfter HL 8101, HL 8111, Schnellheizer SH 8401

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

## **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## **Aufbau**

1. Gehäuse
2. Luftaustrittsgitter
3. Stufenschalter
4. Betriebskontrolllampe
5. Kabelaufwicklung
6. Wandhalterung
7. Anschlussleitung
8. Schalter für Oszillatorfunktion
9. Raumthermostat
10. Verriegelungshebel

## **Ausstattungen**

Grundausrüstung:

- Stufen-Schalter
- Axialgebläse
- Kabelaufwicklung
- Wandhalterung (nicht HL 8111)
- \* HL 8111 zusätzlich mit Raumthermostat, Kontrolllampe, Standfuß mit Oszillatorfunktion.
- \* SH 8401 zusätzlich mit Raumthermostat, Kontrolllampe.

## **Sicherheitshinweise**

- Das Gerät so aufstellen, dass brennbare Gegenstände nicht entzündet werden können.
- Der Abstand zu anderen Gegenständen und Wänden muss seitlich, sowie in

Ausblasrichtung, mindestens 50 cm betragen.

- **Vorsicht!** Das Gerät nicht in unmittelbarer Umgebung eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens verwenden.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt bzw. angebracht werden.
- Das Luftaustrittsgitter wird bei Betrieb heiß. **Nicht berühren!**
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Das Gerät darf nicht mit Textilien oder anderen Gegenständen abgedeckt werden. Es besteht Brandgefahr!
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw. können Gefahren auftreten.
- Nicht mit irgendwelchen Gegenständen in das Gerät eindringen.
- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
  - **Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**Den Netzstecker niemals mit feuchten Händen ziehen bzw. das Gerät niemals mit feuchten Händen ausschalten.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt

wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Stufenschalter**

Der Stufen-Schalter hat folgende Funktion:

- 0 = Aus
-  = Kaltluft
- I = halbe Heizleistung
- II = volle Heizleistung

### **Raumthermostat**

(HL 8111, SH 8401)

Mit dem Raumthermostat kann stufenlos die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden. Beim Erreichen des vorgewählten Wertes schaltet das Gerät selbständig aus, beim Unterschreiten wieder selbständig ein. Auch im Kaltluftbetrieb muss der Thermostat eingeschaltet sein. Die Kontrolllampe zeigt den Betrieb des Gerätes an.

### **Überhitzungsschutz**

Wenn der Überhitzungsschutz das Gerät ausschalten sollte, den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Sollte der Überhitzungsschutz das Gerät erneut abschalten, lassen Sie das Gerät überprüfen.

### **Sicherheitsschalter**

(HL 8101, SH 8401)

Der Heizlüfter ist mit einem zusätzlichen Sicherheitsschalter am Boden ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab, falls es einmal umkippen sollte. Das Gerät nur auf eine feste ebene Fläche stellen, damit der Sicherheitsschalter gedrückt wird. Bei einer Wandmontage muss eine Klammer über dem Sicherheitsschalter angebracht werden.

**Wichtig!** Die Klammer nur bei der Wandmontage anbringen!

### **Wandmontage**

(HL 8101, SH 8401)

- Der Heizlüfter HL 8111 mit Oszillatorfunktion darf nicht an der Wand befestigt werden.
- Wird das Gerät in einem Badezimmer benutzt oder montiert, ist ein Abstand von 3 Meter zu Wanne, Dusche, Waschbecken etc. erforderlich.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht werden.
  - Zwei Bohrungen waagrecht (30mm tief,  $\varnothing$  6mm) im Abstand von 91mm in einer Mindesthöhe von ca. 30cm anbringen.
  - Dübel ( $\varnothing$  6mm) einsetzen und zwei Schrauben (3,5mm x 35mm) ca. 30mm tief eindrehen.
  - Klammer in die Lufteintrittsöffnungen setzen. Die Klammer wird in der Höhe des unteren Wandabstandshalter befestigt. Die Aussparung der Klammer befindet sich dabei über der Kabelaustrittsöffnung. (siehe Abb.)  
Im unteren Teil der Klammer befindet sich eine Aussparung, die als Führung für den Sicherungsschalters dient. Diese Führung dient zum besseren Halt der Klammer.
  - An der Geräterückseite befinden sich zwei schlüssellochartige Öffnungen mit jeweils einem Verriegelungshebel. Die Verriegelungshebel nach unten drücken (Position I). Das Gerät mit den

schlüssellochartigen Öffnungen über die beiden Schrauben einhängen. Die beiden Verriegelungshebel nach oben drücken (Position II). Das Gerät auf festen Sitz kontrollieren.

- Nach Abnahme des Gerätes von der Wand muss die Klammer über dem Sicherheitsschalter abgenommen werden.

### **Kabelaufwicklung**

Anschlussleitung vollständig abwickeln und erst nach dem Erkalten des Gerätes wieder aufwickeln.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse kann außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch abgewischt werden.
- Die Luftansaug- oder Luftaustrittsöffnung kann bei Verschmutzung mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen

wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.





# Fan heater HL 8101, HL 8111, Rapid heater SH 8401

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

## Familiarisation

1. Housing
2. Air outlet grille
3. Multistage switch
4. Indicator lamp
5. Wind-up power cord storage
6. Wall bracket
7. Power cord
8. Oscillation control knob
9. Thermostat control
10. Locking lever

## Features

Standard features:

- Multistage switch
- Axial fan system
- Wind-up power cord storage
- Wall bracket (not for HL 8111)
- \* The HL 8111 is additionally equipped with a thermostat control, indicator lamp and oscillation base.
- \* The SH 8401 is additionally equipped with a thermostat control and indicator lamp.

## Important safety instructions

- Do not operate the heater near any inflammable materials.
- The heater may only be operated at a minimum distance, in any forward or lateral direction, of 50 cm from a wall or


other object.

- **Warning:** Do not operate the heater near baths, showers, wash basins, swimming pools or any other basin containing water.
- The appliance must not be operated, positioned or wall-mounted directly underneath or in close proximity to any wall socket.
- **Do not touch the air outlet grille, as it becomes hot during operation.**
- Do not allow the power cord to touch any hot part of the appliance.
- To prevent the risk of fire, do not cover the heater (eg with clothes or blankets).
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the heater unattended during operation. Hazards may occur, eg when touching the heater or knocking it over, or as a result of inappropriate positioning.
- Do not insert any objects through the grille or into the interior of the appliance.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket after use, and also - in case of any malfunction and - during cleaning.**  
Do not attempt to switch off the appliance or to remove the plug from the wall socket with wet hands.
- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### Multistage switch

The multistage switch has the following settings:

- 0 = Off
-  = Cold air-flow
- I = Half power
- II = Full power

### Thermostat control

(Models HL 8111, SH 8401)

Using the infinitely adjustable thermostat control, the unit can be preset to a specific room temperature. As the preset room temperature is reached, the unit will automatically switch off. Once the temperature has fallen below the preset level, the heater will switch on again. The thermostat function must also be used for cold air flow operation. The operational mode is shown by the indicator lamp.

### Thermal safety cut-out

Once the safety cut-out has switched off the appliance, remove the plug from the wall socket and allow for a sufficient cooling down period before switching on again. Should the cut-out operate a second time, the appliance must be checked by qualified personnel.

### Integral safety switch

(HL 8101, SH 8401)

This heater is equipped with an additional safety switch, located in the base of the unit. This safety feature automatically switches the appliance off if it should be accidentally overturned. In order to ensure that this safety device is fully functional, the heater must be placed on a firm and level surface at all times.

If wall-mounted, an additional clamp must be fitted over the safety switch.

**Important:** Do not fit the holding clamp unless the heater is wall-mounted.

### Wall mounting

(Models HL 8101, SH 8401)

- The model HL 8111 fan heater with oscillating function is not suitable for wall mounting.
- If the appliance is mounted or used in a bathroom, a minimum distance of 3 m from any bath, shower or wash basin etc. must be observed.
- The appliance must not be wall-mounted directly underneath any wall socket.
  - Drill two 6 mm holes (30 mm deep) at a horizontal distance of 91 mm from each other and at a height level of at least 30 cm.
  - Insert two 6 mm dowels or plugs and two 3.5 mm x 35 mm screws leaving 5 mm protruding.
  - Place the clamp into the air inlet openings and fit it in correct alignment with the lower wall spacer. The recess in the clamp must be aligned with the opening for the power cord. (see diagram)
 

The recess in the lower part of the clamp acts as a guide for the safety switch and ensures that the clamp is properly positioned.
  - There are two keyhole openings at the rear of the unit, each one with a locking lever. Push these levers down (position I). Fit the unit to the wall by sliding the two keyhole openings over the screw

heads. Push the levers up again (position II); ensure that the unit is securely held in place.

- If the heater is taken off its wall mounting, the clamp must be removed from the safety switch.

### **Wind-up power cord storage**

Unwind the power cord completely before using the appliance. Allow for a sufficient cooling-down period before re-stowing the power cord.

### **General Cleaning and Care**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- **To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.**
  - The housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
  - If necessary, dust particles accumulated in the air inlet and outlet openings may be removed with a vacuum cleaner.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass

and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## **F** Radiateur soufflant

### **Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### **Branchement au secteur**

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### **Nomenclature**

- 1 Corps en plastique
- 2 Grille de sortie d'air
- 3 Commutateur multi-position
- 4 Voyant lumineux
- 5 Enroulement du cordon
- 6 Support mural
- 7 Cordon avec fiche
- 8 Réglage d'oscillation
- 9 Thermostat
10. Levier de verrouillage

### **Equipement**

Equipement standard

- Commutateur multi-position
- Système de ventilation axial
- Enroulement du cordon
- Support mural (absent dans le modèle HL 8111)
- \* Le modèle HL 8111 est en outre équipé d'un thermostat, d'un voyant lumineux et d'un socle pour l'oscillation.
- \* Le modèle SH 8401 est en outre équipé d'un thermostat et d'un voyant lumineux.

### **Importantes consignes de sécurité**

- N'utilisez pas le radiateur à proximité de matières inflammables.
- Le radiateur ne doit pas être utilisé à une distance inférieure à 50 cm d'un mur ou d'un objet quelconque.
- **Attention** : n'utilisez pas ce radiateur à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un bassin d'eau, d'une piscine ou autre

point d'eau.


- Cet appareil ne doit pas être utilisé, positionné ou fixé au mur sous une prise murale, ou à proximité rapprochée de celle-ci.
- **Ne touchez pas la grille de sortie d'air, celle-ci devient très chaude pendant l'utilisation.**
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne recouvrez jamais le radiateur (avec des vêtements ou des couvertures par ex.)
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction ! Un accident risque de se produire si le radiateur est touché ou renversé ou par suite d'une installation erronée de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans la grille ou à l'intérieur de l'appareil.
- **Arrêtez l'appareil et retirez toujours la fiche de la prise murale après utilisation, ainsi que**
  - **en cas de mauvais fonctionnement**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**N'essayez jamais d'éteindre l'appareil ou de retirer la fiche avec les mains mouillées.
- Avant d'utiliser l'appareil, l'appareil principal ainsi que tout accessoire installé doivent être soigneusement vérifiés pour détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil, par exemple, est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé : même d'invisibles dommages peuvent avoir des effets nocifs sur la

sécurité opérationnelle de l'appareil.

- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à l'un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### Commutateur

Le commutateur multi-position peut être réglé de la façon suivante:

- 0 = arrêt
-  = air froid
- I = demi puissance
- II = puissance maximale

### Réglage du thermostat

(Modèles HL 8111, SH 8401)

Utilisant le réglage en continu du thermostat, l'appareil peut être préréglé à la température ambiante désirée. Dès que la température ambiante désirée est atteinte, l'appareil s'éteint automatiquement. Une fois la température ambiante retombée, l'appareil se remettra en marche. La fonction du thermostat doit également être utilisée pour l'air froid. Le voyant lumineux indique la mise en marche de l'appareil.

### Coupe-circuit de sécurité thermique

Lorsque le coupe-circuit de sécurité a mis l'appareil hors circuit, retirez la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil suffisamment longtemps avant de le remettre en marche. Si le coupe-circuit déclenche de nouveau, il faut faire vérifier l'appareil par du personnel qualifié.

### Commutateur de sécurité incorporé

(HL 8101, SH 8401)

Ce radiateur est équipé d'un commutateur de sécurité additionnel, qui se trouve dans la base de l'appareil. Ce dispositif de sécurité met automatiquement l'appareil à l'arrêt s'il est renversé par accident. Pour s'assurer que ce dispositif de sécurité est en bon état de fonctionnement, le radiateur doit toujours être placé sur une surface dure et plate.

Pour l'utilisation en mural, il faut installer en plus, une pince spéciale par dessus du commutateur de sécurité.

**Important :** Montez la pince uniquement si le radiateur est monté sur le mur.

### Montage mural

(Modèles HL 8101, SH 8401)

- Le modèle HL 8111 avec fonction d'oscillation ne se prête pas au montage mural.
- Si l'appareil est monté ou utilisé dans une salle de bain, une distance minimale de 3 mètres devra être respectée entre l'appareil et la baignoire, la douche, le lavabo, etc.
- L'appareil ne doit pas être monté juste en dessous d'une prise murale.
  - Percez deux trous de 6 mm de diamètre et de 30 mm de profondeur à une distance horizontale de 91 mm l'un de l'autre et à une hauteur d'au moins 30 cm.
  - Insérez deux chevilles d'un diamètre de 6 mm et deux vis de 3,5 mm x 35 mm dans les trous et laissez-les dépasser de 5 mm.
  - Mettre la pince dans les orifices d'arrivée d'air et la monter en l'alignant correctement avec la pièce d'écartement murale inférieure. Il faut aligner l'encoche de la pince et l'orifice pour le câble électrique (voir schéma).  
L'encoche de la partie inférieure de la pince sert de guide pour le commutateur de sécurité et assure le bon positionnement de la pince.
  - Sur l'arrière de l'appareil se trouvent deux encoches, chacune équipée d'un

système de verrouillage. Baissez les leviers (position I). Montez l'appareil sur le mur en insérant les vis dans les encoches. Relevez les leviers de verrouillage (position II); assurez-vous que l'appareil est fermement accroché au mur.

- Si on enlève le radiateur de son montage mural, il faut enlever la pince du commutateur de sécurité.

### **Enroulement du cordon**

Déroulez complètement le cordon avant l'utilisation. Laissez refroidir l'appareil complètement avant d'enrouler le cordon.

### **Nettoyage et entretien**

- Avant de nettoyer le radiateur, retirer d'abord la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, abstenez-vous de nettoyer le radiateur avec de l'eau ou l'immerger dans un liquide quelconque.
- Si nécessaire, passez un chiffon légèrement humide sur le boîtier.
- Les particules de poussière éventuellement accumulées dans les grilles d'entrée et de sortie d'air pourront, si nécessaire, être éliminées à l'aide d'un aspirateur.

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les

pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

# **NL** Ventilatorverwarming en Snelverwarming

## **Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

## **Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

## **Beschrijving**

- 1 Huizing
- 2 Luchtuitlaat rooster
- 3 Meerstandenschakelaar
- 4 Controlelampje
- 5 Opbergplaats voor oprolbaar snoer
- 6 Wandhouder
- 7 Snoer
- 8 Regelbare thermostaat
- 9 Thermostaatcontrole
10. Sluitingshefboom

## **Functies**

Basis functies

- Meerstandenschakelaar
- Luchtverspreidings fansysteem
- Opbergplaats voor oprolbaar snoer
- Wandhouder (niet voor de HL 8111)
- \* De HL 8111 is tevens voorzien van een thermostaatknop, controlelampje en draaibare basis.
- \* De SH 8401 is tevens voorzien van thermostaatknop en controlelampje.

## **Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Gebruik de verwarming nooit bij brandbare materialen.
- De verwarming mag alleen gebruikt worden met voldoende ruimte aan de voorkant of zijkant en tenminste 50cm van de muur of andere voorwerpen.
- **Waarschuwing:** Gebruik de verwarming nooit dicht bij een bad, douche, wastafel,

zwembad of andere met water gevulde ruimtes.


- Dit apparaat moet men niet gebruiken, plaatsen of aan de muur hangen, direct onder of dicht bij een stopcontact.
- **Raak het luchtuitlaat rooster nooit aan tijdens gebruik. Dit wordt zeer heet.**
- Zorgdat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Vanwege brandgevaar leg nooit dingen op de verwarming (zoals kleren of dekens).
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat de verwarming nooit onbeheerd achter. Ongelukken kunnen veroorzaakt worden wanneer men de verwarming aanraakt of omvergooit of wanneer deze niet juist geplaatst is.
- Stop nooit voorwerpen in het rooster of in de binnenkant van het apparaat.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer:**
  - **het apparaat niet juist werkt en**
  - **tijdens het schoonmaken.**Haal nooit de stekker uit het stopcontact met natte handen. Het apparaat nooit met natte handen uitschakelen.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten

hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Meerstandenschakelaar**

De volgende standen zijn beschikbaar:

- 0 = Uit
-  = Koude lucht
- I = Halve kracht
- II = Volle kracht

### **Thermostaatcontrole**

(Modellen HL 8111, SH 8401)

Met de traploos verstelbare thermostaatcontroleknop kan men de gewenste ruimte-temperatuur van te voren instellen. Wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is zal het apparaat automatisch uitschakelen. Wanneer de temperatuur onder het ingestelde niveau valt zal het apparaat automatisch weer aan gaan. De thermostaatfunctie moet ook gebruikt worden bij de koude luchtstroomfunctie. De gebruiksstand wordt aangegeven door het controlelampje.

### **Thermische beveiliging**

Neem, nadat de veiligheidsuitschakeling het apparaat heeft uitgeschakeld, de stekker uit het stopcontact en wacht tot het voldoende is afgekoeld vóór u het weer inschakelt. Wanneer de uitschakeling opnieuw in

werking treedt moet het apparaat worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel.

### **Integrale veiligheidsschakelaar**

(HL 8101, SH 8401)

Deze verwarming is voorzien van een extra veiligheidsschakelaar, die zich in de basis van het apparaat bevindt. Deze veiligheidsvoorziening schakelt het apparaat automatisch uit wanneer het per ongeluk wordt omgegooid. Om zeker te stellen dat het apparaat volledig functioneel is moet de verwarming te allen tijde op een stevige en vlakke ondergrond worden geplaatst.

Wanneer het aan de wand wordt bevestigd, moet een extra klem over de veiligheidsschakelaar worden gemonteerd.

**Belangrijk:** De bevestigingsklem alleen monteren wanneer de verwarming aan de wand wordt gemonteerd.

### **Muurbevestiging**

(Model HL 8101, SH 8401)

- Het model HL 8111 is niet geschikt voor muurbevestiging vanwege de draaibare basis.
  - Als het apparaat in een badkamer wordt aangebracht of gebruikt dan moet een minimum afstand van 3 meter van het bad, douche of wasbak, etc. in acht worden genomen.
  - Het apparaat moet nooit direct onder het stopcontact gemonteerd worden.
  - Boor twee 6mm gaten (30mm diep) op een horizontale lijn 91mm van elkaar en op een minimale hoogte van 30cm.
  - Stop twee 6mm pluggen in de gaten en schroef er twee 3.5mm x 35mm schroeven in en laat deze 5mm uitsteken.
  - Plaats de klem in de luchtinlaatopeningen en monteer in de juiste uitlijning ten opzichte van het onderste wandafstandsstuk. De uitsparing in de klem moet in lijn worden gebracht met de opening voor het snoer. (zie tekening)
- De uitsparing in het onderste deel van de



klem doet dienst als geleide voor de veiligheidsschakelaar en garandeert dat de klem goed is geplaatst.

- Er zijn twee sleutelgat openingen aan de achterkant van de unit, elk met een sluitingshefboom. Druk de hefboomen omlaag (positie I). Hang de unit aan de muur door de twee sleutelgat openingen over de schroefkoppen te schuiven. Druk de hefboomen omhoog (positie II); zorg ervoor dat de unit stevig op zijn plaats gehouden wordt.
- Wanneer de verwarming van de wandmontage wordt verwijderd, moet de klem van de veiligheidsschakelaar worden genomen.

### **Opbergplaats voor oprolbaar snoer**


Rol het snoer geheel af voordat men de verwarming gebruikt. Laat het snoer voldoende afkoelen voordat men het oprolt.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak het apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- Wanneer nodig mogen stofdeeltjes in de luchtinlaat en luchtuitlaat met een stofzuiger verwijderd worden.

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de

gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Calentador de aire y Calentador rápido

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Carcasa
2. Rejilla de salida de aire
3. Interruptor Multiprocesador
4. Luz indicadora
5. Almacenaje del cable
6. Soporte para la pared
7. Cable de alimentación
8. Botón de control de oscilación
9. Control de termostato
10. Palanca de bloqueo

### Características

#### Prestaciones básicas

- Interruptor Multiprocesador
- Sistema de ventilación axial
- Enrollamiento y almacenaje del cable de alimentación
- Soporte para la pared (no para el HL 8111)
- \* El HL 8111 está dotado adicionalmente de un control de termostato, una luz indicadora y una base oscilante.
- \* El SH 8401 está dotado adicionalmente de un control de termostato y una luz indicadora.

### Instrucciones importantes de seguridad

- No haga funcionar el calentador cerca de materiales inflamables.
- El calentador no debe ponerse a funcionar a menos que exista una

distancia mínima de 50 cm, delante o lateralmente, hasta la pared u otro objeto.


- **Advertencia:** No haga funcionar el calentador cerca de baños, duchas, lavabos, piscinas o cualquier otro recipiente que contenga agua.
- El aparato no se debe poner en funcionamiento, colocar ni instalar en la pared directamente debajo o cerca de un toma eléctrica.
- **No toque la rejilla de salida de aire, dado que ésta se calienta durante el funcionamiento del aparato.**
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- Para evitar el peligro de incendios, no cubra el calentador (p.ej. con ropa o mantas).
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No deje el calentador sin vigilar durante su funcionamiento. Pueden ocurrir accidentes, p.ej. al tocar el calentador, si se vuelca, o si se coloca en un sitio que no es adecuado.
- No introduzca ningún objeto a través de la rejilla o dentro del aparato.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
  - si hay una avería y
  - durante la limpieza.No intente apagar el aparato ni desenchufarlo de la toma de la pared con las manos mojadas.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal

como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Control de posición

Las 3 posiciones en el control son las siguientes:

- 0 = Off (Apagado)
-  = Corriente de aire frío
- I = Potencia media
- II = Potencia plena

### Control de termostato

(Modelos HL 8111, SH 8401)

Al utilizar el control de termostato totalmente ajustable, se puede programar la unidad para que funcione a una temperatura ambiental específica. Cuando el aparato llega a la temperatura ambiental deseada, se apagará automáticamente. Una vez que la temperatura cae por debajo del nivel programado, el calentador se encenderá de nuevo. Para la ventilación con aire frío también hay que emplear el termostato. La luz indicadora muestra cuando el aparato está en marcha.

### Desconexión térmica de seguridad

Una vez que la desconexión de seguridad ha apagado el aparato, extraiga el enchufe de la toma de la pared y permita que el aparato se enfríe durante un periodo de tiempo suficiente antes de volver a encenderlo. Si se produjera una segunda desconexión de seguridad, el aparato deberá ser revisado por un técnico cualificado.

### Interruptor de seguridad integral

(HL 8101, SH 8401)

Este calentador está equipado con un interruptor de seguridad adicional, situado en la base del aparato. Esta prestación de seguridad apaga el aparato de modo automático cuando se vuelque el aparato de modo accidental. Para asegurar el completo funcionamiento de este dispositivo de seguridad, el calentador debe colocarse sobre una superficie firme y estable en todo momento.

Si se instala en la pared, es necesario colocar una abrazadera adicional sobre el interruptor de seguridad.

**Importante:** No coloque la abrazadera de sujeción a menos que el calentador se instale en la pared.

### Montaje en la pared

(Modelos HL 8101, SH 8401)

- El calentador de aire modelo HL 8111 con función osciladora no es apto para montar en la pared.
- Si el aparato está colgado o suele ser empleado en un cuarto de baño, debe instalarse a una distancia mínima de 3 metros de la bañera, la ducha o el lavabo, etc.
- No se debe montar el aparato en la pared directamente debajo de una toma de pared.
  - Con un taladro, perfore dos agujeros de 6mm (con 30mm de profundidad) a una distancia horizontal de 91mm el uno del otro, y al menos a 30cm de altura.
  - Introduzca dos clavijas de 6mm y dos tornillos de 3.5mm x 35mm dejando

5mm por fuera.

- Coloque la abrazadera en las aperturas de entrada del aire y ajústela de modo que coincida correctamente con el espaciador inferior de la pared. El hueco en la abrazadera debe coincidir con la apertura para el cable eléctrico (ver el diagrama).

El hueco en la parte inferior de la abrazadera actúa como una guía para el interruptor de seguridad y asegura que la abrazadera está correctamente situada.

- Existen dos orificios en forma de ojo de cerradura situados en la parte posterior del aparato, cada uno de ellos con una palanca de bloqueo. Empuje las palancas hacia abajo (posición I). Instale el aparato en la pared introduciendo los dos tornillos en las dos aperturas con forma de ojo de cerradura. Empuje las palancas hacia arriba de nuevo (posición II); compruebe que el aparato está fijo sobre la pared.
- Si se desmonta el calentador de la pared, la abrazadera deberá extraerse del interruptor de seguridad.

### **Enrollamiento y almacenaje del cable de alimentación**

Desenrolle el cable de alimentación completamente antes de utilizar el aparato. Déjelo un periodo apropiado para que se enfríe antes de almacenar el cable de nuevo.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el aparato con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- El cuerpo se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- Si es necesario, el polvo acumulado en la entrada y la salida de aire se puede limpiar con un aspirador.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Termoventilatore

### Gentili Clienti,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro apparecchio

- 1 Alloggiamento
- 2 Griglia di uscita dell'aria
- 3 Interruttore a più posizioni
- 4 Spia luminosa
- 5 Vano del dispositivo avvolgicavo
- 6 Staffa per il montaggio murale
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Regolatore dell'oscillazione
- 9 Regolatore del termostato
10. Leva di bloccaggio

### Caratteristiche

- Interruttore a più posizioni
- Ventilatore a sistema assiale
- Vano del dispositivo avvolgicavo
- Staffa per il montaggio murale (assente nel modello HL 8111)
- \* Il modello HL 8111 è dotato anche di regolatore del termostato, spia luminosa e base oscillante.
- \* Il modello HL 8401 è dotato anche di regolatore del termostato e spia luminosa.

### Importanti cenni di sicurezza

- Non utilizzate il termoventilatore vicino a materiale infiammabile.
- Posizionate il termoventilatore ad una distanza minima di 50 cm dal muro o da qualsiasi altro oggetto.
- **Attenzione:** non adoperate il

termoventilatore vicino ad una vasca da bagno, doccia, lavandino, piscina o vicino a qualsiasi recipiente contenente acqua.


- Non mettete in funzione, non sistemate e non montate l'apparecchio sulla parte di parete direttamente sotto o comunque vicino a delle prese di corrente a muro.
- **La griglia di uscita dell'aria diventa calda durante l'uso: non toccatela.**
- Non permettete che il cavo di alimentazione entri in contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio d'incendio, non coprite il termoventilatore (per esempio con vestiti o coperte).
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate il termoventilatore incustodito mentre è in funzione. L'uso del termoventilatore potrebbe risultare pericoloso, per esempio qualora l'apparecchio venga toccato, sia oggetto d'una caduta o venga collocato in modo erroneo.
- Non inserite nessun oggetto attraverso la griglia né all'interno dell'apparecchio.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **durante la pulizia.**Non tentate di spegnere l'apparecchio o disinserire la spina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo

potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Selettore di posizione

Il selettore a 3 posizioni consente le seguenti regolazioni:

- 0 = Spento
-  = Flusso d'aria fredda
- I = Mezza potenza (1000 W)
- II = Potenza massima (2000 W)

### Regolatore del termostato

(Modelli HL 8111, SH 8401)

Il regolatore del termostato, consente di impostare la temperatura desiderata. Non appena verrà raggiunta la temperatura stabilita, l'apparecchio si spegnerà automaticamente. Il termoventilatore si riaccenderà una volta che la temperatura sarà scesa sotto il livello impostato. La funzione termostato deve anche essere utilizzata per il funzionamento ad aria fredda. Il funzionamento dell'apparecchio viene indicato dalla spia luminosa.

### Dispositivo termico di sicurezza

Quando il dispositivo di sicurezza avrà spento l'apparecchio, togliete la spina dalla presa e aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato a sufficienza prima di accenderlo di nuovo. Se il dispositivo di sicurezza

dovesse attivarsi una seconda volta, l'apparecchio dovrà essere revisionato da personale specializzato.

### Interruttore di sicurezza aggiuntivo

(HL 8101, SH 8401)

Questo termoventilatore è dotato di un interruttore di sicurezza aggiuntivo posto alla base dell'apparecchio. Questo dispositivo di sicurezza spegnerà automaticamente l'apparecchio qualora questo venisse accidentalmente capovolto. Perché questo dispositivo di sicurezza funzioni adeguatamente dovete sempre posizionare il termoventilatore su una superficie piana e stabile. Se montate l'apparecchio a muro, inserite un altro morsetto sopra l'interruttore di sicurezza.

**N.B.:** Non inserite il morsetto se il termoventilatore non è montato a muro.

### Montaggio murale

(Modelli HL 8101, SH 8401)

- Il termoventilatore modello HL 8111 con funzione oscillante non si presta al montaggio murale.
- Nel caso in cui l'apparecchio venga montato o utilizzato in un bagno, si dovrà rispettare una distanza minima fra l'apparecchio e i sanitari di almeno 3 metri.
- L'apparecchio non deve essere montato direttamente sotto una presa elettrica a muro.
  - Praticate 2 fori da 6 mm. (30 mm. di profondità) orizzontalmente distanti l'uno dall'altro di 91 mm, e ad un'altezza di almeno 30 cm.
  - Inserite due perni o tasselli da 6mm. e due viti da 3,5mm. x 35mm., lasciando sporgere 5mm.
  - Sistemate il morsetto nelle aperture d'entrata dell'aria e allineatelo con il distanziatore più basso. La rientranza del morsetto deve combaciare con il vano del dispositivo avvolgicavo. (Vedi figura) La rientranza nella parte bassa del morsetto funge da guida all'interruttore

di sicurezza e assicura che il morsetto stesso sia adeguatamente posizionato.

- Sul retro dell'apparecchio sono presenti due fori, ognuno con una leva di bloccaggio. Posizionate le leve verso il basso (posizione I). Fissate l'apparecchio sul muro facendo scivolare i due fori sopra le teste delle viti. Riportate le leve verso l'alto (posizione II); accertatevi che l'apparecchio sia ben saldo in sede.
- Se rimuovete l'apparecchio dal muro togliete anche il morsetto dall'interruttore di sicurezza.

### **Vano del dispositivo avvolgicavo**

Prima dell'uso srotolate completamente il cavo di alimentazione. Prevedete un periodo sufficiente di raffreddamento prima di riavvolgere il cavo di alimentazione.

### **Manutenzione e Pulizia in Generale**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla fonte d'energia e completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Il corpo dell'apparecchio potrà esser strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Togliete eventualmente per mezzo di un aspirapolvere, le particelle di polvere accumulate dentro le aperture di entrata e di uscita dell'aria.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non

vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Varmeblæser og ekspressvarmeapparat

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Varmeapparatets dele

- 1 Kabinet
- 2 Luftudledningsgitter
- 3 Flertrins kontakt
- 4 Indikatorlys
- 5 Plads til oprulning af ledningen
- 6 Vægophæng
- 7 Ledning
- 8 Omdrejningskontrolknap
- 9 Termostatkontrol
10. Låseklemme

### Funktioner

Standard funktioner

- Flertrins kontakt
- Roterende ventilationssystem
- Plads til oprulning af ledningen
- Vægophæng (ikke til HL 8111)
- \* HL 8111 er yderligere udstyret med termostatkontrol, indikatorlys og omdrejningsfod.
- \* SH 8401 er foruden standardfunktionerne udstyret med termostatkontrol og indikatorlys.

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Benyt ikke varmeapparatet nær brændbare materialer.
- Varmeblæseren bør kun benyttes når der er mindst 50 cm afstand i alle retninger til væg eller andre genstande.
- **Advarsel:** Benyt ikke varmeblæseren nær badekar, brusekabiner, vaskekummer, svømmebassiner eller andre beholdere,

der indeholder vand.

- Dette apparat må aldrig betjenes, placeres eller monteres på væggen direkte under en stikkontakt.
- **Berør ikke luftudledningsgitteret, da det bliver varmt under brug.**
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Som følge af brandfare, må varmeapparatet aldrig tildækkes (med f. eks. tøj eller tæpper).
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Benyt ikke varmeapparatet uden opsyn. Skader kan opstå, f.eks. hvis varmeapparatet berøres eller væltes, eller som følge af uhensigtsmæssig placering.
- Forsøg aldrig at stikke ting ind i apparatets indre dele, heller ikke gennem gitteret.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug, og også - i tilfælde af fejlfunktion og - under rengøring.**  
Det kan være farligt at slukke for apparatet eller at tage stikket ud af stikkontakten med våde hænder.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig




anvendelse.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Positionsknappen

3-trins knappen har følgende indstillinger:

- 0 = Slukket - Off
-  = Ventilation, blæser kold luft
- I = Halv varmestyrke
- II = Fuld varmestyrke

### Termostatkontrol

(Model HL 8111, og SH 8401)

Ved at benytte den trinløse termostatkontrol, kan apparatet indstilles til en bestemt rumtemperatur. Når den ønskede rumtemperatur er nået, vil apparatet automatisk slukke. Når rumtemperaturen falder under det indstillede niveau, vil varmeapparatet starte igen. Termostatfunktionen benyttes også når varmeapparatet bruges til at blæse kold luft. Indikatorlyset viser hvilken funktion apparatet benyttes til.

### Termosikring

Hvis termosikringen har afbrudt varmeblæseren, må stikket straks tages ud af stikkontakten og varmeblæseren få lov til at køle tilstrækkeligt af inden der tændes for den igen. Hvis termosikringen afbryder varmeblæseren en gang til, må apparatet efterses af en kvalificeret fagmand.

### Indbygget sikkerhedskontakt

(HL 8101, SH 8401)

Denne varmeblæser er udstyret med yderligere en sikkerhedskontakt der er placeret på foden af apparatet. Denne sikkerhedsfunktion slukker automatisk for apparatet hvis det ved et uheld skulle blive væltet. For at sikre at denne

sikkerhedsforanstaltning fungerer som den skal, må varmeblæseren altid placeres på en jævn og fast overflade.

Hvis varmeblæseren monteres på væggen må en ekstra klemme monteres over sikkerhedskontakten.

**Vigtigt:** Monter aldrig den ekstra klemme medmindre apparatet hænges op på væggen.

### Vægophæng

(Model HL 8101, og SH 8401)

- Varmeblæseren, model 8111, med omdrejningsfod er ikke egnet til ophængning på væggen.
- Hvis apparatet monteres eller anvendes i et badeværelse, skal der være mindst 3 meters afstand fra badekarret, bruseren eller vaskekummen.
- Apparatet må ikke monteres på væggen direkte under en stikkontakt.
  - Bor to 6 mm huller (30 mm dybe) i en vandret afstand af 91 mm fra hinanden og i mindst 30 cm højde.
  - Heri indsættes to 6 mm ravplugs og to 3.5 mm x 35 mm skruer, idet de sidste 5 mm af skruerne ikke skrues til, men skal stikke ud af væggen.
  - Placer klemmen i åbningerne til luftindtag og juster den så den passer med den nederste vægafstand. Udskæringen i klemmen må justeres så den passer med åbningen til ledningen. (se diagrammet)
- Udskæringen i den nederste del af klemmen fungerer som en ramme for sikkerhedskontakten og sikrer at klemmen er placeret korrekt.
- Der er to udborede huller på apparatets bagside, hver med en låseklemme. Tryk låseklemmen ned (position I). Sæt apparatet fast på væggen ved at skubbe de to udboringer over skruerne. Tryk låseklemmerne op igen (position II); sørg for at apparatet bliver holdt korrekt på plads.
- Hvis varmeblæseren tages ned fra vægophænget, må klemmen fjernes fra sikkerhedskontakten.

### **Plads til oprulning af ledningen**

Vikl ledningen fuldstændigt ud inden apparatet benyttes. Vent til apparatet er kølet tilstrækkeligt af inden ledningen atter rulles tilbage på plads.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet tilstrækkeligt af inden det rengøres.
- For at undgå elektriske stød, må varmeblæseren aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i vand.
  - Kabinettet kan aftørres med en let fugtig, fnugfri klud.
  - Om nødvendigt, kan støv der har samlet sig i luftindtag og -udledningsgitteret fjernes med en støvsuger.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Värmefläkt och snabbvärmare

### Bästa kund!

Du bör läsa bruksanvisningen noga innan du använder apparaten.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

- 1 Hölje
- 2 Luftutsläppets galler
- 3 Manöverknapp
- 4 Indikationslampa
- 5 Förvaringsfack för elsladd
- 6 Väggekonsol
- 7 Elsladd
- 8 Knapp för svängningskontroll
- 9 Termostatkontroll
10. Låsspak

### Utrustning

Standardutrustning

- Multistegsknapp
- Axial fläkt
- Förvaringsfack för elsladd
- Väggekonsol (ej för HL 8111)
- \* Modell HL 8111 är dessutom utrustad med termostatkontroll, indikationslampa och svängningsbas.
- \* Modell SH 8401 är dessutom utrustad med termostatkontroll och indikationslampa.

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Använd inte värmefläkten i närheten av lättantändliga material.
- Värmefläkten kan endast användas vid ett minimiavstånd av 50 cm från en vägg eller annat föremål, både framför och vid sidan av apparaten.
- **Varning:** Använd inte värmefläkten i närheten av badkar, dusch, tvättställe,

simbassäng eller annat vattenfyllt kärl.


- Apparaten bör inte användas, placeras eller väggmonteras direkt under eller i omedelbar närhet av ett vägguttag.
- **Rör inte vid luftutsläppets galler, eftersom det blir hett när apparaten är påkopplad.**
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Täck aldrig över apparaten (t ex med kläder eller filter) p g a brandrisken.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är påslagen. Olyckor kan inträffa om man t ex rör vid värmefläkten, slår omkull den eller placerar den olämpligt.
- Stoppa inte in föremål genom luftutsläppets galler eller in i apparaten.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också - om apparaten skulle uppvisa fel och - före rengöring.**  
Försök inte stänga av apparaten eller dra stickproppen ur vägguttaget med våta händer.
- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för

enskilt hushåll.

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Manöverknapp

Manöverknappen har följande positioner:

- 0 = Av
-  = Kall luft
- I = Halv effekt
- II = Full effekt

### Termostatkontroll

(Modellerna HL 8111, SH 8401)

Genom den steglöst inställbara termostatkontrollen kan värmefläkten ställas in på en specifik rumstemperatur. När den önskade rumstemperaturen uppnåtts stängs värmefläkten automatiskt av. När temperaturen har sjunkit under den inställda nivån, kommer värmefläkten att starta igen. Termostaten används också vid kallluftsfunktion. Arbetsfunktionen framgår av indikationslampan.

### Termisk säkring

Om säkringen har stängt av apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget och låta apparaten svalna tillräckligt lång tid innan du kopplar på den igen. Ifall säkringen stänger av apparaten ännu en gång bör apparaten granskas av kvalificerad yrkesman.

### Inbyggd säkerhetsbrytare

(HL 8101, SH 8401)

Denna värmare är utrustad med en säkerhetsbrytare på undersidan av enheten. Denna säkerhetsbrytare stänger automatiskt av apparaten om den i misstag stjälpes. För att säkerhetsanordningen skall vara helt funktionell bör värmaren alltid placeras på en fast och jämn yta.

Om den monteras på väggen bör en

fästklämma monteras över säkerhetsbrytaren.

**Viktigt:** Montera klämman endast om värmaren är väggmonterad.

### Väggmontering

(Modellerna HL 8101, SH 8401)

- Värmefläkt av modell HL 8111 med svängningsfunktion är inte lämplig för väggmontering.
- Om apparaten monteras eller används i badrum måste den befinna sig minst 3 meter från badkar, dusch, tvättställ osv.
- Värmefläkten får inte monteras direkt under ett vägguttag.
  - Borra två 6 mm hål (30 mm djupa) med ett vågrätt avstånd på 91 mm från varandra och på minst 30 cm höjd.
  - Sätt i två träbultar eller pluggar och två 3,5 mm x 35 mm skruvar som bör sticka ut 5 mm.
  - Placera klämman i luftintagsöppningarna och montera den i rät linje med det lägre väggmellanrummet. Klämmans fördjupning måste placeras i linje med elsladdens öppning (se bilden). Fördjupningen i klämmans lägre del är en vägledare för säkerhetsbrytaren och ser till att klämman är korrekt placerad.
  - Det finns två nyckelhålsöppningar med låsspakar på enhetens baksida. Tryck ner låsspakarna (position I). Montera apparaten på väggen genom att föra nyckelhålsöppningarna över skruvhuvudena. Tryck spakarna uppåt igen (position II) och se till att apparaten är ordentligt på plats.
- Om värmaren inte längre används monterad på väggen, bör klämman avlägsnas från säkerhetsbrytaren.

### Förvaringsfack för elsladd

Dra ut elsladden till full längd innan du använder värmefläkten. Låt värmefläkten svalna helt innan du virar upp elsladden.

### Allmän rengöring och underhåll

- Se till att värmefläkten inte är kopplad till

vägguttaget och att den har svalnat helt innan den rengörs.

- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Vid behov kan partiklar som fastnat i öppningarna för luftintag och -utsläpp avlägsnas med en dammsugare.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Lämpöpuhallin ja Pikalämmitin

### Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Lämmittimen osat:

- 1 Kotelo
- 2 Ilmasäleikkö
- 3 Porraskytkin
- 4 Merkkivalo
- 5 Kelautuvan liitäntäjohdon säilytystila
- 6 Seinäkiinnitin
- 7 Liitäntäjohto
- 8 Pyörintätoiminnon säädin
- 9 Termostaatin säädin
10. Lukitusvipu

### Ominaisuudet

Vakio-ominaisuudet

- Porraskytkin
- aksiaalipuhallin
- kelautuvan liitäntäjohdon säilytystila
- seinäkiinnitin (ei HL 8111 -mallissa)
- \* HL 8111 -mallissa on lisäksi termostaattisäätö, merkkivalo ja pyörintäjalusta
- \* SH 8401 -mallissa on lisäksi termostaattisäätö ja merkkivalo

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä käytä lämmitintä syttyvien materiaalien lähellä.
- Käytön aikana lämmittimen on oltava vähintään 50 cm:n etäisyydellä seinästä tai muusta kohteesta.
- **Varoitus:** älä käytä lämmitintä kylpyammeen, suihkun, pesualtaan tai muun vettä sisältävän altaan tai astian

lähellä.


- Laitetta ei saa käyttää, sijoittaa tai kiinnittää seinälle pistorasian alle tai läheisyyteen.
- **Älä koske ilmasäleikköön käytön aikana, koska se kuumenee.**
- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia.
- Lämmitintä ei saa peittää (esim. vaatteilla tai huovalla) palovaaran vuoksi.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Lämmitintä ei saa käyttää ilman valvontaa. Vaaratilanne voi syntyä, jos laite kaatuu vahingossa käytön aikana tai se on sijoitettu vaaralliseen paikkaan.
- Älä työnnä mitään esinettä lämmittimen ilmasäleikköön tai sisäosaan.
- **Katkaise aina virta lämmittimestä ja ota pistotulppa pois pistorasiasta käytön jälkeen. Tee samoin**
  - **aina mahdollisen toimintahäiriön aikana sekä**
  - **puhdistaussasi laitetta.**Älä yritä katkaista virtaa tai irrottaa pistotulppaa pistorasiasta, jos kätesi ovat märät.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää

kaupallisiin tarkoituksiin.

- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### **Käyttökytkin**

3-portaisessa kytkimessä on seuraavat asennot:

- 0 = virta kytketty pois
-  = kylmäpuhallus
- I = puoliteho
- II = täysi teho

### **Termostaattisäätö**

(Mallit HL 8111, SH 8401)

Laite voidaan esisäätää haluttuun huonelämpötilaan termostaattisäätimellä. Kun haluttu huonelämpötila on saavutettu, virta katkeaa laitteesta automaattisesti. Jos lämpötila putoaa esisäädetyyn lämpötilan alapuolelle, virta kytkeytyy takaisin lämmittimeen. Termostaattitoimintoa on käytettävä myös kylmäpuhallukseen. Käyttötila näkyy merkkivalosta.

### **Lämpövarmuuskatkaisin**

Varmuuskatkaisimen katkaistua virran laitteesta ota pistotulppa pois pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen virran takaisin kytkemistä. Jos varmuuskatkaisin katkaisee virran uudestaan, on laite annettava sähköalan ammattilaisen tarkastettavaksi.

### **Integroitu suojakytkin**

(HL 8101, SH 8401)

Lämmitin on varustettu ylimääräisellä suojakytkimellä, joka sijaitsee laitteen alustassa. Suojakytkin katkaisee laitteesta virran automaattisesti, jos laite kaatuu vahingossa. Suojakytkimen toiminnan varmistamiseksi on lämmitin asetettava aina tukevalle ja tasaiselle alustalle.

Jos lämmitin asennetaan seinään, on

suojakytkimen ylle asennettava ylimääräinen pidike.

**Tärkeää:** Pidike tulee asentaa vain silloin, kun lämmitin asennetaan seinään.

### **Laitteen asentaminen seinään**

(Mallit HL 8101, SH 8401)

- Huom! HL 8111 -lämpöpuhallin ei pyörintätoiminnon takia sovellu seinään kiinnitettäväksi.
- Jos laite on sijoitettu kylpyhuoneeseen tai sitä käytetään kylpyhuoneessa, sen on oltava vähintään 3 m:n etäisyydellä kylpyammeesta, suihkusta, pesualtaasta tms.
- Laitetta ei saa asentaa seinässä olevan pistorasian alapuolelle.

Asennus:

- Poraa kaksi 6 mm:n reikää (syvyys 30 mm) vaakatasoon 91 mm:n etäisyydelle toisistaan vähintään 30 cm:n korkeudelle lattiasta.
- Työnnä reikiin kaksi 6 mm:n proppaustulppaa ja ruuvaa niihin kaksi 3,5 mm x 35 mm ruuvia siten, että ruuvien kannat ulkonevat n. 5 mm.
- Aseta pidike ilman sisääntuloaukkoihin ja asenna se yhdenmukaiseksi alemman seinävälikkeen kanssa. Pidikkeen syvennyksen on oltava yhdenmukainen virtajohdolle varatun aukon kanssa. (Kts. kuva)  
Pidikkeen alaosan syvennys toimii suojakytkimen kiintopisteenä ja varmistaa pidikkeen oikean asennon.
- Laitteen takapuolella on kaksi avainreiällistä aukkoa, joissa kummassakin on lukitusvipu. Paina vipuja alas (asento I). Kiinnitä laite seinään liu'uttamalla kaksi avainreiällistä aukkoa ruuvikantojen yli. Paina vivut jälleen ylös (asento II) ja varmista, että laite pysyy tiukasti paikoillaan.
- Jos laite otetaan pois seinästä, on pidike poistettava suojakytkimestä.

### **Kelautuvan liitäntäjohdon säilytystila**

Kierrä liitäntäjohto täysin auki ennen

käyttöä. Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen johdon asettamista takaisin säilytystilaan.

### **Laitteen puhdistus ja hoito**

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Ulkokuori pyyhitään kuivalla tai hiukan kostealla nöyhdättömällä rievulla.
- Ilman sisääntulo- ja ulosmenoaukkoihin kertyneet pölyhiukkaset voidaan tarvittaessa poistaa pölynimurilla.

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



# Ⓟ Grzejnik z nawiewem oraz grzejnik szybkogrzejny

## Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

- 1 Obudowa
- 2 Kratka wylotu powietrza
- 3 Przełącznik wielopozycyjny
- 4 Wskaźnik świetlny
- 5 Haczyk do zwijania przewodu
- 6 Ucho do mocowania grzejnika na ścianie
- 7 Przewód zasilający
- 8 Regulator odchylenia
- 9 Termostat
10. Dźwigienka blokująca

## Opis

Standardowe wyposażenie

- Przełącznik wielopozycyjny
- Dmuchała osiowa
- Haczyk do zwijania przewodu
- Ucho do mocowania na ścianie (z wyjątkiem modelu HL 8111)
- \* Model HL8111 jest dodatkowo wyposażony w termostat, wskaźnik świetlny i regulator odchylenia.
- \* Model SH8401 jest dodatkowo wyposażony w termostat i wskaźnik świetlny.

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Nie używać grzejnika w pobliżu

łatwopalnych materiałów.

- Odległość od ścian lub innych przedmiotów musi wynosić z każdej strony co najmniej 50 cm.
  - **Uwaga!** Nie należy używać grzejnika w pobliżu wanny, prysznicy, umywalki, basenu lub innego zbiornika z wodą.
  - Grzejnika nie należy ustawiać, włączać ani wieszać pod gniazdkiem elektrycznym lub w jego pobliżu.
  - **Nie dotykać kratki wylotu powietrza, ponieważ rozgrzewa się ona do bardzo wysokiej temperatury.**
  - Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
  - Nie przykrywać grzejnika (np. elementami odzieży, kocem itp.) ponieważ grozi to pożarem.
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
  - Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
  - Nie zostawiać włączonego grzejnika bez nadzoru. Niewłaściwe umiejscowienie urządzenia może być przyczyną wypadku w skutek potrącenia lub dotknięcia grzejnika i przewrócenia go.
  - Nie wkładać żadnych przedmiotów do grzejnika przez kratkę wylotu powietrza.
  - **Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu pracy, a także w przypadku:**
    - stwierdzenia jakiegokolwiek usterki w pracy urządzenia;
    - oraz przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie wyłączać urządzenia ani nie wyjmować wtyczki z gniazdka w ścianie

mokrymi rękoma.

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przełącznik**

Przełącznik można ustawiać w 3 pozycjach:

**0** = Off (wyłączony)

 = Nawiew chłodnego powietrza

**I** = Nawiew z połową mocy

**II** = Nawiew z pełną mocą

### **Termostat**

(Modele HL 8111, SH 8401)

Termostat regulowany w sposób płynny pozwala ustawić żądaną temperaturę w pokoju. Grzejnik automatycznie wyłączy się, kiedy temperatura osiągnie żądany poziom. Kiedy temperatura spadnie, grzejnik włączy się automatycznie. Do chłodnego nawiewu także służy termostat. Wskaźnik świetlny informuje, czy urządzenie jest uruchomione.

### **Automatyczny wyłącznik termiczny**

Jeżeli pod wpływem wysokiej temperatury grzejnik wyłączy się automatycznie, przed ponownym włączeniem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać aż grzejnik ostygnie. Jeżeli grzejnik wyłączy się automatycznie po raz kolejny, należy oddać go do naprawy w odpowiednim serwisie.

### **Dodatkowy wyłącznik bezpieczeństwa**

(HL 8101, SH 8401)

W podstawie grzejnika znajduje się dodatkowy wyłącznik bezpieczeństwa, który automatycznie wyłącza urządzenie w przypadku przewrócenia go. Aby bezpiecznik mógł zadziałać, grzejnik powinien zawsze stać na twardej i równej powierzchni.

Jeżeli grzejnik zamocowany jest na ścianie, na wyłącznik bezpieczeństwa należy nałożyć dodatkowy zaczep do zawieszania.

#### **Uwaga!**

Zaczepu do zawieszania nie wolno stosować, jeżeli grzejnik nie jest zamocowany na ścianie.

### **Mocowanie na ścianie**

(Modele HL 8101, SH 8401)

- Model HL 8111 wyposażony w oscylator nie nadaje się do umocowania na ścianie.
- Używając lub montując grzejnik w łazience należy zachować odległość co najmniej 3 metrów od wanny, prysznic, umywalki itp.
- Grzejnika nie wolno zawieszać bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
  - Wywiercić w ścianie dwa otwory o średnicy 6 mm i głębokości 30 mm, tak aby były oddalone od siebie w poziomie o 91 mm i znajdowały się na wysokości co najmniej 30 cm.
  - W otworach umieścić kołki rozporowe (6 mm) i dwie śrubki 3,5 mm x 35 mm, tak aby każda z nich wystawała z otworu na 5 mm.
  - W otworach wlotowych powietrza

umieścić zaczepek do zwieszania i wyrównać go z dolną przekładką dystansującą. Wgłębienie w zaczepie musi być równo z otworem na przewód zasilający (patrz rysunek). Wgłębienie w dolnej części zaczepu służy do naprowadzania go na wyłącznik bezpieczeństwa ułatwiając w ten sposób prawidłowe założenie zaczepu.

- W tylnej ścianie grzejnika znajdują się dwa otwory, każdy wyposażony w dźwigienkę blokującą. Przesunąć dźwigienki w dół (pozycja I). Zamocować grzejnik na ścianie, wsuwając główki śrubek do otworów w tylnej ścianie. Podnieść dźwigienki (pozycja II) i sprawdzić, czy grzejnik jest dobrze zamocowany.
- W przypadku zdjęcia grzejnika ze ściany, należy także zdjąć zaczepek z wyłącznika bezpieczeństwa.

### **Zwijanie przewodu zasilającego**

Przed użyciem grzejnika należy rozwinąć przewód na całą długość. Po zakończeniu pracy odczekać, aż grzejnik zupełnie ostygnie i dopiero wtedy zwinąć przewód.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone z sieci elektrycznej i czy już wystarczająco ostygło.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem elektrycznym nie wolno myć urządzenia, ani zanurzać go w wodzie.
- Obudowę wykonaną z tworzywa sztucznego czyścić gładką, wilgotną ściereczką.
- W razie potrzeby kurz gromadzący się w otworach wylotu powietrza można usunąć za pomocą odkurzacza.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Αερόθερμο

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Στοιχεία

- 1 Εξωτερικό περίβλημα
- 2 Γρίλλια εξόδου αέρα
- 3 Διακόπτης ρύθμισης λειτουργίας
- 4 Ενδεικτική λυχνία
- 5 Θέση περιελίξεως καλωδίου
- 6 Βραχίονας για τοποθέτηση στον τοίχο
- 7 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 8 Εξάρτημα για τον έλεγχο των ταλαντώσεων
- 9 Θερμοστατικός έλεγχος
10. Μοχλός ασφάλισης

### Χαρακτηριστικά

Βασικά χαρακτηριστικά:

- Διακόπτης ρύθμισης λειτουργίας
- Αξονικό σύστημα ανεμιστήρα
- Θέση περιελίξεως καλωδίου
- Βραχίονας για τοποθέτηση στον τοίχο (όχι για τον τύπο HL 8111)
- \* Ο τύπος HL 8111 είναι επιπλέον εξοπλισμένος με θερμοστατικό έλεγχο, ενδεικτική λυχνία και βάση ταλαντώσεως.
- \* Ο τύπος SH 8401 είναι επιπλέον εξοπλισμένος με θερμοστατικό έλεγχο και ενδεικτική λυχνία.

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Μη χρησιμοποιείτε το αερόθερμο κοντά

σε εύφλεκτα υλικά.

- Το αερόθερμο μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε ελάχιστη απόσταση 50 εκατοστών από τοίχους ή αντικείμενα, σε ευθεία ή πλάγια θέση.
- **Προσοχή:** Μην κάνετε χρήση του αερόθερμου κοντά σε μπανιέρες, ντους, νιπτήρες, πισίνες ή οποιαδήποτε άλλη μικρή ή μεγάλη κοιλότητα που περιέχει νερό.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, μην την τοποθετείτε και μην την προσαρμόζετε στο τοίχο απευθείας κάτω ή κοντά σε ηλεκτρική πρίζα.
- **Μην αγγίζετε τη γρίλλια εξόδου του αέρα επειδή υπερθερμαίνεται κατά την λειτουργία.**
- Μην αφήνετε το καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της πυρκαγιάς, μη σκεπάζετε το αερόθερμο (π.χ. με ρούχα ή κουβέρτες).
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί όταν απουσιάζετε. Ενδέχεται να συμβούν ατυχήματα, π.χ. όταν αγγίζετε το αερόθερμο, ή αν το ρίξετε κάτω κατά λάθος ή επειδή δεν είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μη βάζετε κανένα αντικείμενο μέσα στη γρίλλια ή στο εσωτερικό της συσκευής.
- **Κλείνετε πάντα τη συσκευή και την βγάζετε από την πρίζα μετά τη χρήση, και επίσης**  
- σε κάθε περίπτωση δυσλειτουργίας

και

#### - κατά τον καθαρισμό.

Μην προσπαθήσετε ποτέ να απενεργοποιήσετε τη συσκευή ή να την βγάλετε από την πρίζα με βρεγμένα χέρια.

- Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και οποιοδήποτε εξάρτημα να ελεγχθεί προσεκτικά για οποιαδήποτε ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε μια σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά. Ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

#### Διακόπτης

Ο διακόπτης 3 θέσεων έχει τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

**0** = Κλειστό

**⤴** = Κρύος αέρας

**I** = Μισή ένταση

**II** = Πλήρης ένταση

#### Θερμοστατικός έλεγχος

(Τύποι HL 8111, SH 8401)

Χρησιμοποιώντας τον θερμοστατικό έλεγχο συνεχούς περιστροφής, μπορείτε εκ των προτέρων να επιλέξετε μια

συγκεκριμένη θερμοκρασία δωματίου. Όταν επιτυγχάνεται η επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου, η συσκευή κλείνει αυτομάτως. Όταν η θερμοκρασία πέφτει κάτω από τους προκαθορισμένους βαθμούς, το αερόθερμο αρχίζει και πάλι να λειτουργεί. Η θερμοστατική λειτουργία πρέπει να χρησιμοποιείται επίσης και στον κρύο αέρα. Η λειτουργία υποδεικνύεται από την ενδεικτική λυχνία.

#### Διακοπή θερμικής ασφάλειας

Μόλις η διακοπή ασφαλείας έχει απενεργοποιήσει τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή αρκετό χρόνο για να ψυχθεί πριν την ενεργοποιήσετε πάλι. Αν η διακοπή λειτουργήσει για δεύτερη φορά, η συσκευή θα πρέπει να ελεγχθεί από αρμόδιο προσωπικό.

#### Ενσωματωμένος διακόπτης ασφαλείας

(HL 8101, SH 8401)

Αυτό το αερόθερμο είναι εξοπλισμένο με έναν πρόσθετο διακόπτη ασφαλείας που είναι τοποθετημένος στη βάση της μονάδας. Αυτό το χαρακτηριστικό ασφαλείας αυτόματα απενεργοποιεί τη συσκευή, αν ανατραπεί κατά λάθος. Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι αυτή η συσκευή ασφαλείας λειτουργεί σωστά, το αερόθερμο πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένο σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.

Αν είναι τοποθετημένο στον τοίχο, πρέπει να προσαρμοστεί ένας πρόσθετος σφικτήρας πάνω από το διακόπτη ασφαλείας.

**Σημαντικό:** Μην τοποθετήσετε το σφικτήρα συγκράτησης εκτός αν το αερόθερμο έχει τοποθετηθεί στον τοίχο.

#### Τοποθέτηση στον τοίχο

(Τύποι HL 8101, SH 8401)

- Το αερόθερμο HL 8111 με τις ταλαντώσεις δεν είναι κατάλληλο για μοντάρισμα στον τοίχο.
- Αν η συσκευή είναι εγκατεστημένη στο

μπάνιο, πρέπει να τηρηθεί ελάχιστη απόσταση 3 μέτρων από τη μπανιέρα, το ντους ή τον νιπτήρα κλπ.

- Η συσκευή δεν πρέπει να μοντάρεται στον τοίχο ακριβώς κάτω από μία πρίζα.
  - Ανοίξτε με τρυπάνι δύο τρύπες των 6 χιλιοστών (βάθους 30 χιλιοστών) σε οριζόντια μεταξύ τους απόσταση 91 χιλιοστών και σε ύψος 30 τουλάχιστον εκατοστών.
  - Εισάγετε δύο θήκες των 6 χιλιοστών και δύο βίδες των 3,5 x 35 χιλιοστών αφήνοντας να προεξέχουν 5 χιλιοστά.
  - Τοποθετείστε το σφικτήριο στη γρίλια εισόδου αέρα και προσαρμόστε τον σωστά ευθυγραμμισμένο με τον κάτω διαστάτη τοίχο. Η εσοχή στο σφικτήριο πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με το άνοιγμα για το ηλεκτρικό καλώδιο (βλ. διάγραμμα)
- Η εσοχή στο κάτω μέρος του σφικτήρα ενεργεί ως οδηγός για το διακόπτη ασφαλείας και εξασφαλίζει ότι ο σφικτήρας είναι σωστά τοποθετημένος.
- Υπάρχουν δύο ανοίγματα στερέωσης στο πίσω μέρος της συσκευής, καθένα με ένα μοχλό ασφάλισης. Σπρώξτε τους μοχλούς προς τα κάτω (θέση I). Τοποθετήστε τα δύο ανοίγματα στερέωσης πάνω από τις κεφαλές των βιδών για να στερεώσετε τη συσκευή στον τοίχο. Σπρώξτε ξανά τους μοχλούς προς τα πάνω (θέση II). Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι στερεωμένη καλά στη θέση της.
  - Αν το αερόθερμο βγει από τη στήριξη τοίχου, ο σφικτήρας πρέπει να αφαιρεθεί από το διακόπτη ασφαλείας.

### Περιέλιξη καλωδίου και φύλαξη

Ξετυλίγετε το καλώδιο τελείως πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει καλά πριν ξανατυλίξετε το καλώδιο.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή,

βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το καλώδιο από την πρίζα κι ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς.

- **Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην την βάζετε μέσα στο νερό.**
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί που να μην έχει χνούδι.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να αφαιρέσετε τη σκόνη που μαζεύεται στα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του αέρα με ηλεκτρική σκούπα.

### Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Тепловентиляторы

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

### Подключение к сети

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Корпус
2. Декоративная решетка
3. Многопозиционный переключатель
4. Индикаторная лампа
5. Место для намотки шнура
6. Устройство для крепления к стене
7. Электрический шнур
8. Выключатель осцилляции
9. Термостат
10. Рычажок фиксации

### Описание

Стандартное исполнение

- Многопозиционный переключатель
- Осевой вентилятор
- Место для намотки шнура
- Устройство для крепления к стене (у модели HL 8111 отсутствует)
- \* Модель HL 8111 дополнительно снабжена термостатом, индикаторной лампой и подставкой с устройством осцилляции.
- \* Модель SH 8401 дополнительно снабжена термостатом и индикаторной лампой.

### Правила безопасности

- Не пользуйтесь тепловентилятором

вблизи легковоспламеняющихся материалов.

- Тепловентилятор должен использоваться на расстоянии не менее 50 см от стены и других предметов в любом направлении.
- **Соблюдайте осторожность!** Не пользуйтесь тепловентилятором вблизи ванн, душа, раковин или в плавательных бассейнах.
- Прибор нельзя использовать, если он стоит или установлен на стене прямо под розеткой или в непосредственной близости от нее.
- **Не прикасайтесь к решетке выхода воздуха, так как она нагревается при работе.**
- Следите за тем, чтобы электрический шнур не соприкасался с горячими частями тепловентилятора.
- Во избежание пожара не накрывайте тепловентилятор (например, одеждой или одеялом).
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Не оставляйте включенный тепловентилятор без присмотра, так как может произойти несчастный случай, например, при прикосновении к нему, при опрокидывании его или в случае его плохой установки.
- Не вставляйте никаких предметов в решётку или внутрь устройства.
- **Отключайте устройство от сети**

**и вынимайте шнур из розетки после использования, а также:**

- **в случае возникновения неполадок,**
- **перед чисткой.**

Не пытайтесь отключить прибор или вынуть вилку из розетки мокрыми руками.

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Переключатель положений**

Имеет следующие функции:

0 = ВЫКЛ.

 = хол. воздух

I = половинная мощность

II = полная мощность

### **Термостат**

(модели HL 8111 и SH 8401)

С помощью термостата выбирается режим поддержания заданной температуры в помещении. При достижении заданной температуры устройство автоматически отключается, а при снижении вновь включается. В положении “хол. воздух” термостат также должен быть включен. Индикаторная лампа указывает режим работы устройства.

### **Устройство тепловой защиты**

При отключении прибора устройством тепловой защиты выньте вилку из розетки и дайте прибору достаточно остыть, прежде чем включить его снова. Если устройство тепловой защиты сработает вновь, прибор нужно отдать для проверки квалифицированному специалисту.

### **Встроенный защитный выключатель**

(HL 8101, SH 8401)

Данный тепловентилятор снабжен дополнительным защитным выключателем, расположенным в основании прибора. Это защитное устройство автоматически отключает прибор при его случайном опрокидывании. Для того, чтобы это устройство было работоспособно, тепловентилятор должен всегда стоять на твердой и ровной поверхности.

Если тепловентилятор крепится к стене, то над защитным выключателем должна быть установлена крепежная скоба.



**Внимание!** Крепежную скобу следует устанавливать только при настенном креплении тепловентилятора.

### Монтаж на стене

(модели HL 8101 и SH 8401)

- Модель HL 8111 не предназначена для настенного монтажа.
- Если прибор применяется в ванной или смонтирован в ней, он должен находиться на расстоянии не менее 3 м от ванны, душа, раковины и т.д.
- Не устанавливайте прибор на стену непосредственно под электрической розеткой.
- Для крепления устройства к стене просверлите два отверстия диаметром 6 мм на глубину 30 мм и на расстоянии между ними 91 мм по горизонтали, на высоте не менее 30 см от пола.
- Вставьте две деревянные пробки (6 мм), вверните два шурупа (3,5 x 35 мм) на глубину примерно 30 мм.
- Вставьте скобу в воздухозаборные отверстия и выровняйте ее по отношению к нижней распорке. Выемка в скобе должна находиться напротив отверстия для электрического шнура (смотри схему).  
Выемка в нижней части скобы служит направляющей для защитного выключателя и обеспечивает правильную установку скобы.
- На задней стенке прибора имеются два отверстия в форме замочной скважины, каждое с рычажком фиксации. Сдвиньте рычажки вниз (положение I). Прикрепите прибор к стене, надев два отверстия в форме замочной скважины на головки шурупов. Снова подайте рычажки вверх (положение II); убедитесь, что прибор закреплен надежно.

- При снятии прибора со стены следует снять крепежную скобу с защитного выключателя.

### Место для намотки кабеля

Полностью разматывайте электрический шнур перед включением прибора. Перед намоткой шнура дождитесь, чтобы прибор полностью остыл.

### Чистка и уход

- Перед чисткой отключите электроприбор от сети и дайте ему полностью остыть.
- **Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте электроприбор с водой и не погружайте его в воду.**
  - Корпус можно протереть слегка увлажненной безворсовой тканью.
  - В случае необходимости накопившуюся в отверстиях решетки пыль можно удалить с помощью пылесоса.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия

аннулируется, если прибор  
ремонтровался не в указанных нами  
пунктах сервисного обслуживания.  
Какие-либо дополнительные гарантии  
продавца заводом-изготовителем не  
принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Тел.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8132.0000